



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación

Buenos Aires, 30 de noviembre de 2010

Informe para las Escuelas que presentaron alumnos

al Examen CLE *Ciclo de Idiomas Primario Inicial (CIPI)* de ITALIANO – 2010

Este informe tiene como propósito brindar una descripción general a las escuelas sobre el examen del *Ciclo de Idiomas Primario Inicial (CIPI)* de italiano que se llevó a cabo en el mes de octubre; informar en general acerca del desempeño de los candidatos que rindieron dicho examen y ofrecer orientación sobre los aspectos a reforzar en el aula.

a. Descripción general del examen CIPI italiano 2010

El examen del *Ciclo de Idiomas Primario Inicial (CIPI)* cuyo propósito es acreditar las capacidades de recepción y producción escrita y oral de los candidatos, consta de 3 componentes:

- a) Comprensión Lectora
- b) Producción escrita
- c) Comprensión y producción oral

• **Comprensión lectora**

Se presentaron dos textos: una lectura de un libro de texto en la que se describe una fiesta de cumpleaños y una poesía en la que se describen acciones de animales.

Se evaluó la comprensión global del texto y la localización de información específica acerca del tema, emisor, receptor, género textual, acciones y estados de ánimo de los personajes del texto. Se presentaron 15 ítems cerrados de diverso formato: opción múltiple (*scelta multipla*) y selección alterna (*vero / falso*).

• **Producción escrita**

Se presentó una tarea semi-estructurada para completar datos en una tarjeta de invitación a un cumpleaños. En cuanto a las operaciones, se evaluó la adecuación a la tarea, la coherencia y el léxico.

• **Producción y Comprensión oral**

En el componente oral del examen CIPI, cuya duración es de aproximadamente 6'/8' para cada par de candidatos, se evaluaron, de manera integrada, las competencias de Comprensión y Producción orales.

Se presentaron dos tareas diferentes:

- a. preguntas individuales personales;
- b. preguntas a partir de un insumo visual (lámina).



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación

Se evaluó la capacidad del candidato de dar información sobre sí mismo y su entorno; situar en el espacio y describir: acciones, personas, objetos, animales, lugares y estados de ánimo de los personajes.

El examen CIPI ha sido validado por un experto de italiano que ha observado la adecuación de los diferentes ítems y tareas teniendo en cuenta al destinatario y al Diseño Curricular de la Ciudad de Buenos Aires, en vigencia. Asimismo, los resultados del examen han sido analizados por la Dirección Operativa de Evaluación Educativa del MEGCBA.

b. Desempeño de los candidatos

Consideramos que el tiempo estipulado para la resolución de la prueba escrita (30') resultó adecuado ya que los candidatos completaron el examen dentro de lo previsto. Demostraron un muy buen desempeño en todas las componentes. El índice de aprobación es alto.

c. Descripción de los resultados

Los índices de distribución de los niveles de aprobación del examen escrito dan cuenta de una población que responde al nivel requerido.

En la **comprensión lectora**, los candidatos se desempeñaron en forma satisfactoria en las preguntas para extraer información general y específica.

En la **producción escrita** los candidatos tuvieron en general un buen desempeño. Se observaron dificultades en el reconocimiento de algunos elementos lexicales del texto que condicionaron la resolución del ítem.

En la **comprensión y producción oral**, el candidato promedio completó las tareas requeridas en forma satisfactoria. En algunos casos las respuestas fueron muy acotadas y contestaron con lo mínimo requerido para el nivel.

d. Notificación de resultados y emisión de certificados

La corrección, recuperación de datos, calificación y análisis de resultados se llevó a cabo durante el mes de octubre. A fines de noviembre se emitirán los certificados y se notificará a las escuelas para que pasen a retirarlos.

Los resultados pueden consultarse en <http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/programas/cle/> Resultados 2010, por escuela o mediante el número de documento del candidato.

e. Recomendaciones

- **Prever** que los candidatos que dan el examen CIPI sean aquellos que hayan estudiado el idioma durante el primer tramo de la escolaridad primaria, y tengan alrededor de 9 años, ya que la prueba



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación

está diseñada para este grupo etario y para un nivel de complejidad equivalente a esa duración de estudios.

- **Sugerir** a los candidatos que, en el examen oral, no se limiten a contestar con lo mínimo y que consideren la posibilidad de ampliar sus producciones.
- **Familiarizar** a los alumnos con distintos tipos de textos, tanto escritos como orales (textos escolares, cuentos breves, mails, instructivos simples, tarjetas de invitación, mensajes, diálogos, etc.) que aborden temáticas relacionadas con su entorno (la escuela, el aula, la familia, los amigos, el tiempo libre...).
- **Brindar oportunidades de práctica en el aula** con respecto a la identificación del género textual de los textos escritos, al tema del texto, al destinatario y al emisor.
- **Estimular** a los candidatos para que rindan los exámenes CLE y no pierdan la posibilidad de obtener un certificado que acredite sus conocimientos en lengua extranjera reconocido por el Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Resolución 3815-MEGC-2009).
- Dado que se verificó una significativa ausencia de alumnos al examen, sugerimos **prever** las instancias necesarias para asegurar la concurrencia de los alumnos.
- **Consultar** periódicamente la página web de CLE con el fin de acceder a las actividades para practicar en el aula, similares a las que se tomarán luego en el examen.
- **El calendario de fechas de inscripción y fechas de examen para el año 2011 podrá ser consultado a partir del mes de marzo del año entrante.**

Mónica Arreghini – Silvia Varia

Responsables de italiano

Certificados en Lenguas Extranjeras